Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou invitation à un événement gastronomique (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btstp.fr/assets/annales/bts-tp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS TP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

Un article d’El País présente les expériences de cheffes catalanes et leurs initiatives pour accroître la visibilité des femmes en gastronomie. Il aborde aussi la solidarité entre professionnelles, la cuisine durable et l’usage de fleurs et de plantes sauvages.

Compréhension de l’écrit

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Le compte rendu est rédigé en français et reprend les idées essentielles du texte dans l’ordre : les parcours des cheffes, leurs actions pour rendre les femmes visibles, puis la cuisine durable d’Iolanda Bustos. Il distingue les faits rapportés de l’appel à faire évoluer le secteur.

Vocabulaire utile : « visibilité » signifie être mieux reconnue ; « s’imposer » signifie réussir à prendre sa place. Le présent sert à résumer les idées, tandis que le passé rapporte les parcours.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L’article présente des cheffes catalanes qui cherchent à rendre les femmes plus visibles dans la haute gastronomie. Carlota Claver raconte avoir grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle du restaurant familial. Cette expérience l’a encouragée à soutenir d’autres professionnelles, notamment en invitant uniquement des femmes à des événements culinaires. Avec Andrea Escriche, sa partenaire et associée, elle a créé Ver Aguas, un projet qui propose formation, conseil, événements autour de produits locaux et biologiques, traiteur et repas chez des particuliers. Ces initiatives donnent une visibilité aux cuisinières souvent méconnues et encouragent leur solidarité. Carlota souligne que les hommes restent favorisés et que les femmes ont davantage de difficultés à s’imposer. Elle appelle donc à agir et à promouvoir des dirigeantes capables de faire évoluer le secteur. L’article évoque aussi Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG, qui défend la visibilité des femmes en gastronomie. Après avoir fermé son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Sa cuisine associe fleurs et plantes sauvages, durabilité et produits locaux.

2. Expression écrite : femmes en cuisine ou invitation à un événement gastronomique

Le candidat choisit l'un des deux sujets et rédige en espagnol un texte de 225 à 275 mots. Il peut expliquer une citation sur la place des femmes en cuisine et donner son opinion, ou écrire un courriel professionnel invitant Jolanda Bustos à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la phrase selon laquelle les femmes en cuisine doivent agir pour faire évoluer leur place et ont besoin de femmes leaders pour les conduire au changement, puis donner son opinion sur cette affirmation.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

La frase significa que las mujeres que trabajan en la cocina han tenido durante mucho tiempo un papel importante, pero poco reconocido. La palabra «salvaje» señala aquí que su trabajo no siempre ha sido valorado. «En vez de fustigarnos» quiere decir que no debemos limitarnos a quejarnos, y «ponerse las pilas» significa reaccionar y actuar con energía. Las cocineras deben mostrar su talento, compartir sus proyectos y apoyarse entre ellas.

También hacen falta mujeres líderes. Una jefa puede abrir puertas a otras profesionales, compartir su experiencia y demostrar que una mujer puede dirigir un restaurante o crear un proyecto gastronómico. Así, las jóvenes tienen ejemplos concretos y pueden imaginar un futuro en este sector. La asociación MEG y las iniciativas de Carlota Claver e Iolanda Bustos muestran que la colaboración ayuda a dar visibilidad a las mujeres.

Estoy de acuerdo con esta idea. Sin embargo, las mujeres no deben asumir solas la responsabilidad del cambio. Los restaurantes, las escuelas y las empresas también deben ofrecer las mismas oportunidades, salarios justos y condiciones de trabajo seguras. Los hombres pueden participar y apoyar esta evolución.

En mi opinión, la cocina necesita diversidad. Las mujeres aportan conocimientos, creatividad e ideas nuevas, por ejemplo mediante el uso de productos locales y plantas silvestres. Reconocer su trabajo no es solo una cuestión de igualdad: también enriquece la gastronomía. Si cuentan con apoyo y oportunidades reales, podrán ocupar el lugar que merecen y transformar el sector.

Traduction pédagogique

Cette phrase signifie que les femmes qui travaillent en cuisine ont longtemps joué un rôle important, mais peu reconnu. Ici, « sauvage » indique que leur travail n'a pas toujours été valorisé. « Au lieu de nous plaindre » signifie qu'il ne faut pas se limiter aux récriminations, et « se bouger » veut dire réagir et agir avec énergie. Les cuisinières doivent montrer leur talent, partager leurs projets et se soutenir.

Des femmes dirigeantes sont également nécessaires. Une cheffe peut ouvrir des portes, partager son expérience et montrer qu'une femme peut diriger un restaurant ou créer un projet gastronomique. Les jeunes ont ainsi des exemples concrets. L'association MEG et les initiatives de Carlota Claver et d'Iolanda Bustos montrent que la collaboration rend les femmes plus visibles.

Je suis d'accord avec cette idée, mais les femmes ne doivent pas être seules responsables du changement. Les restaurants, les écoles et les entreprises doivent aussi garantir l'égalité des chances, des salaires justes et des conditions de travail sûres. Les hommes peuvent également soutenir cette évolution.

À mon avis, la cuisine a besoin de diversité. Les femmes apportent des connaissances, de la créativité et des idées nouvelles, par exemple grâce aux produits locaux et aux plantes sauvages. Reconnaître leur travail relève de l'égalité et enrichit aussi la gastronomie. Avec un soutien et de réelles possibilités, elles pourront prendre la

place qu'elles méritent et faire évoluer le secteur.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *hacer falta* exprime le besoin ; après *no deben*, l'infinitif exprime ici une obligation générale. Après *no creo que*, on emploie le subjonctif : *deban*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent être reconnues et accéder aux responsabilités. Leur engagement compte, mais l'égalité des chances et le soutien de tout le secteur sont aussi nécessaires.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel professionnel à Jolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la Fête de la Nature du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, demander des plats champêtres avec des fleurs et plantes sauvages comestibles, rappeler la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, et demander des photos des plats.

Correo modelo en español (225-275 palabras)

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para preparar un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted para invitarla a preparar el menú de un evento especial. En el restaurante pop-up Fire del W Barcelona organizamos cenas temporales y experiencias gastronómicas en diferentes lugares. Nuestro concepto es acercar una cocina creativa a nuevos espacios y aprovechar los productos de temporada y del entorno.

El evento tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza. Montaremos nuestro restaurante efímero en el parque Güell de Barcelona. La celebración tendrá un ambiente campestre; por eso, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Su experiencia con las flores en la gastronomía nos parece ideal para esta ocasión.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que indique el presupuesto correspondiente a cada plato y el presupuesto total necesario para el menú. Así podremos estudiar las propuestas y organizar el evento. También le pedimos que adjunte fotografías de sus platos para que podamos conocer su presentación.

Nos encantaría contar con su creatividad para ofrecer a nuestros invitados una experiencia especial, en contacto con la naturaleza. Si necesita más información sobre el lugar o la organización, estaré encantada de responder a sus preguntas.

Muchas gracias por su atención. Quedo a la espera de su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, restaurante Fire
W Barcelona

Traduction pédagogique

Je vous contacte pour vous inviter à préparer le menu d'un événement spécial. Au restaurant pop-up Fire du W Barcelona, nous organisons des dîners temporaires et des expériences gastronomiques dans différents lieux. Notre concept est de proposer une cuisine créative dans de nouveaux espaces et d'utiliser les produits de saison et du territoire.

L'événement aura lieu le 22 mai 2024, pour la Fête de la Nature, dans le parc Güell de Barcelone. La fête aura une ambiance champêtre. Nous souhaiterions donc des plats préparés avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Merci d'envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, d'indiquer le budget de chaque plat et le budget total du menu, et de joindre des photos.

Vocabulaire et grammaire : *me gustaría invitarla* est une demande polie ; *le agradeceríamos que nos enviara* est une formule formelle suivie du subjonctif imparfait ; *adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Courriel d'invitation pour le 22 mai 2024 au parc Güell, avec demande de plats champêtres, de propositions avant le 1er octobre 2023, du budget correspondant et de photos.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie selon la spécialité, de 1 à 2. Elle évalue la compréhension d'un article sur les femmes en haute gastronomie, puis l'expression écrite en espagnol, sous la forme d'un commentaire argumenté ou d'un courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, en 225 à 275 mots, en choisissant un seul des deux sujets.
- Le courriel professionnel doit respecter les normes de présentation et comporter des formules de politesse.
- L'article associe visibilité des cheffes, solidarité professionnelle et gastronomie durable valorisant les produits sauvages.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue demandée : français pour le compte rendu, espagnol pour l'expression écrite.
- Vérifier le nombre de mots de chaque production avant de rendre la copie.
- Pour le courriel, inclure les dates, le lieu, le concept, les demandes culinaires, le budget et les photos.
- Traiter un seul sujet d'expression écrite et répondre à toutes ses consignes.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Dans quelle langue faut-il rédiger les deux productions ?

Le compte rendu de compréhension se rédige en français, entre 155 et 185 mots. La production d'expression écrite se rédige en espagnol, entre 225 et 275 mots, en choisissant l'un des deux sujets proposés.

Q : Faut-il traiter les deux sujets de la partie expression écrite ?

Non. Il faut choisir soit le commentaire de la citation sur la place des femmes en cuisine, soit le courriel à Jolanda Bustos. La réponse choisie doit reprendre l'ensemble des consignes et respecter la longueur demandée.

Q : Quelle est la durée de l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite vaut 10 points. Le coefficient varie selon la spécialité du BTS, de 1 à 2.

Q : Quels éléments doivent figurer dans le courriel à Jolanda Bustos ?

Le courriel doit rappeler le concept du restaurant pop-up, la date et le lieu de la fête, le caractère champêtre et les ingrédients demandés. Il doit aussi mentionner l'échéance, le budget correspondant et la demande de photos, avec les formules de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btstp.fr/assets/annales/bts-tp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS TP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Travaux Publics : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.